

УДК 811.161.1+УДК 811.162.3

**СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В СЛОВООБРАЗОВАНИИ
РУССКОГО И ЧЕШСКОГО ЯЗЫКОВ**

© 2011 г.

Л.В. Рацибурская, А.А. Тимофеева

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

racib@rambler.ru

Поступила в редакцию 15.12.2010

Рассматриваются основные тенденции в современном русском и чешском языках в области деривации, связанные с процессами интернационализации, экспрессивизации и языковой экономии.

Ключевые слова: деривация, интернационализация, экспрессивизация, языковая экономия.

В современных славянских языках происходит усиление конвергентных тенденций, что исследователи связывают с действием ряда сходных экстралингвистических (социолингвистических и коммуникативных) факторов, к которым относятся изменения нормативной основы литературного языка под влиянием СМИ; усиление значимости публичной коммуникации в сфере вербального узуса и возрастание экспрессивности общения; ослабление кодификационных запретов и средств речевого контроля в ареале регулируемого речевого поведения, способствующее влиянию живой разговорной стихии; возрастание объема и скорости прохождения информационного потока по каналам коммуникативной связи, что создает предпосылки для возникновения языковой экономии [1, с. 38-39].

Своеобразное отражение указанные факторы находят в деривационных процессах русского и чешского языков. Ученые отмечают расширение границ деминутивного и феминативного словообразования, некоторых типов глагольной деривации, а также активизацию процессов универбации, что объясняется влиянием тенденции языковой экономии; активное вовлечение в деривационные процессы оценочной лексики и появление экспрессивно-разговорного фона у ряда новообразований (например, у абстрактных существительных).

Исследователи констатируют также небывалый расцвет именной префиксации в начале XXI века [2, с. 247]. Особую активность проявляют префиксы греко-латинского происхождения, что связано с тенденцией интернационализации («америкоглобализации») в славянских языках.

Продуктивным в русском и чешском языках является префикс *анту-/анти-* с семантикой

противопоставления, отрицания: *Правые проводят что-то вроде анти-Селигера, которым должен стать скаутский лагерь* (Независимая газета, 07.04.2009); *Короче, не хочу я спать с Данчитой на отдыхе, это будет антирелакс!* (<http://www.forum.littleon.ru>, 10.01.2010); *Олег Табаков по возрасту пенсионер, по духу – антипенсионер* (1-й канал, 22.08.2010); *Это же, во-первых, юмористический гороскоп, во-вторых, антигороскоп* (<http://katoga.livejournal.com>, 27.09.2010); *Теперь, когда разрыв между Тимошенко и Януковичем увеличился до 3,5 %, становится очевидным, что не победит он не мог. Причина – в принципе маятника, который логично отшатнулся в «антиоранжевую сторону»* (Комсомольская правда в Нижнем Новгороде, 11-18.02.2010), *Изначально вечеринка по поводу дня рождения Анны Семенович планировалась в антигламурном стиле* (Комсомольская правда, 04.-11.03. 2010), *В Вашингтоне подписан очередной «анти-ядерный» документ* (Советская Россия, 18.04.2010). В чешском языке данный префикс также проявляет очень высокую активность: *By mohli zařadit taky antismrt, spouště lidem by se ulevilo* (<http://www.depka.cz>, 09.08.2009); *Antiradost je na světě!* (naruto-online.blog.cz, 22.08.2010); *Naopak zastánci Jocha ho nazývali anti-Kocábem* (Novinky.cz, 01.09.2010); *Zora Hesová: Znamky antiautoritářské revoluce v Egyptě* (aktualne.cz, 15.11.2011); *Více než 100 tisíc lidí podepsalo petici proti nové aplikaci s názvem "Gay Cure", která se objevila v oficiální nabídce nástrojů pro chytré telefony iPhone. Kontroverzní aplikace byla vytvořena antihomosexuální křesťanské organizace a poskytuje návod, jak homosexualitu léčit* (lidovky.cz, 20.03.2011).

Продуктивностью в современном русском языке проявляет и префикс *де-/де-* с аналогич-

ной семантикой: *Задачей-минимум в ходе боевых действий, полагает он, будет остановка продвижения противника в глубь страны, а затем «деокупация» грузинских территорий, включая Абхазию и Южную Осетию* (Наше время, 02.08.2010); *Идет кампания по декриминализации* (телеканал Россия 1, 19.12.2010); *Главная причина – катастрофическая демодернизация, устроенная в 1990-е годы либеральными реформаторами* (Известия, 20.09.2010); *«Ампутация» (Борис Акунин) или депутизация страны?* (<http://ashpi.livejournal.com>, 08.01.2011); *Пора начинать ДеПутинизацию, ДеМедведенизацию и.т.д., Иначе нас всех, за небольшим исключением, ждёт кладбищенская* (smi2.ru/sergey_luzan, 08.04.2011), *<...> решить одним махом проблему... "депутеризации", и, особенно, проблему "демосковизации" (это – главное) можно путем декоммунизации* *всех Руси* (<http://forum-msk.org>, 10.04.2011). Аналогичная приставка представлена в чешском языке в меньшей степени: *Krapet insirace? Nebo spíš deinsirace* (blueboard.cz, 17.11.2009); *Egyptská krize nebude nutně znamenat vlnu úspěšné demokratizace, pak rozhodně spustí proces deamerikanizace daný ani ne tak nějakými ideologickými ohledy* (blisty.cz, 05.02.2011).

Значительную активность в современных деривационных процессах проявляют размерно-оценочные префиксы *супер-, мега-, гипер-*: *Хотели сделать из Нижегородского кремля суперреальное пати* (телеканал «Волга», 08.05.2008); *На вокзал пришел новый суперпоезд «Аллегро»...* (Комсомольская правда, 27.05.2010); *Это его фирма изобрела суперлекарство тамифлю (скорее, слямзила у австралийцев идею)* (Комсомольская правда, 10.06.2010); *ННГУ должен стать суперуниверситетом! Мы относимся к вузам, составляющим элиту российского образования* (Аргументы и факты – Нижний Новгород, 30.12.09 – 12.01.2011); *Позже супербабушку, которая одна разобралась с бандой налетчиков, нашли* (НТВ, 13.02.2011). В чешском языке компонент *super-* также отличается высокой частотностью употребления: *Superneogotika a mnohem víc* (blog.idnes.cz, 27.02.2011); *Dnešní článek jsem se rozhodla věnovat Horstu Fuchsovi. A to né proto, že jsem vždycky ráno, než začali dávat Jů a Hele musela trpět jeho řezání hřebíků a betonu nerezovou ocelí a smažení vajec na karoseriích nebo jeho supervlezdozadkózní asistentku Gábi Ressler, ale proto, že jeho V5 kráječ je úplně ale úplně hrůzná a na nic věc* (blog.idnes.cz, 10.03.2011); *Jaký je ten (mobil. – Авт.) skutečně Nej? K tomuto*

zamyšlení mě dovedli dva asi osmi letí klučinové kráčejíci ze školy po chodníku vedle sebe. Jeden měl superchytrou oviNokii a druhý iFouna (blog.idnes.cz, 11.03.2011); *«Superstrategie» je super!* (blog.idnes.cz, 16.03.2011); *superhrubý reformátor Kalousek* (idnes.cz, 4.04.2011); *Myslím, že ty ženy máme takovou tendenci sebebičování. Chceme být superbytostmi a zvládnout všechno. U mužů to tak není.* (Novinky.cz, 14.04.2011).

В последнее время активизировался синонимичный префиксу *супер-* префикс *мега-/mega-*: *Разрушение Советского Союза – то единственное, что Corby и впрямь довел до конца. Понятное дело, такое мегапредательство* *оплачено было суммой, бесконечно превосходящей тридцать иудиных сребреников* (Советская Россия, 27.11.2010); *В России появится новый мегарегулятор* (Известия, 06.12.2010); *Политическое мегаграффити* (REN TV, 10.04.2011); *Такое ощущение, что в стране нет ни одного подростка, который бы не смотрел мегарейтинговый сериал «Ранетки» на телеканале СТС* (Комсомольская правда в Нижнем Новгороде, 11-18.02.2010); *Она настолько была мегаудесятерена на жизнь* (НТВ, 02.04.2011); *... Megaskok na megaskluzavce* (<http://www.stream.cz>, 30.09.2009), *Pohled na přístav s kotvicími «megaloděmi»* (Novinky.cz, 15.07.2010), *Ve čtvrtek od 16 hodin je připraveno megabruslení na Masarykově náměstí v Ostravě* (Novinky.cz, 30.12.2010); *megasecondhand* (название чешского онлайн-магазина – авт.), *Jestliže první série je «hodně hustá», tak druhá je «megahustá» a třetí «ultramega»...* (<http://aktualne.centrum.cz>, 14.01.2011).

В меньшей степени активна в русском и чешском языках приставка *гипер-/hyper-*: *Сегодня гиперхудоба в стиле Keit Moss <...> – это уже не модно* (Аргументы и факты, 17.23.09.2009); *Если человек не знает, что Марс это планета – это нормально? <...> может быть, он с Юпитера, а там в школах не изучают планеты солнечной системы... В остальных случаях, это, конечно, гиперненормально* (<http://otvet.mail.ru>, 2009); *Самохина была гиперсексуальна* (Комсомольская правда в Нижнем Новгороде, 11-18.02.2010); *A asi ani nemusím zmiňovat hyperpomalý a hyperdrahý xD karty se zavratnou maximalní kapacitou 2GB.* В чешском языке префикс *hyper-* часто используется в названиях онлайн-магазинов, торговых центров: *hyperslevy.cz*, *hyperinzerce.cz*, <http://www.hyperelektro.cz> (Интернет-магазин HyperElektro) и т.д.

В начале XXI века развили активность префиксы *квази-/kvazi-*, *псевдо-/pseudo-* с се-

мантикой неистинности, ложности: **Квази-зоомагазин** в богемном районе Манхэттена. В Гринвич-Виллидж, богемном районе Манхэттена, открылся проект *The Village Pet Store and Charcoal Grill*, имитирующий зоомагазин (04.11.2008); **Выездное казино «Квази-Казино»** организует праздники в стиле казино. У нас Вы можете арендовать все необходимое оборудование для того, чтобы удивить Ваших гостей! (<http://rutube.ru>, 03.02.2010); **Хостеры придумали себе квазизакон** (<http://roem.ru>, 31.05.2010); **Наиболее популярной и в то же время наиболее простой квазивегетарианской** диетой можно с полным правом назвать флекситарианизм (<http://www.kedem.ru>, 01.02.2010); **Анопутоус** (хакерская группа – прим. Авт.) опубликовали десятку тысяч писем **псевдо-разоблачителей Wikileaks** (<http://www.securitylab.ru/news>, 12.04.2011); **В Челябинске разоблачена группа псевдо-офицеров ФСБ** (<http://www.rg.ru>, 20.01.2011); **Псевдокириллическая веб-почта. Кириллический домен и его популярность в Рунете** естественным образом стали толчком для появления сервисов, использующих написание веб-адресов на русском языке (<http://internetno.net>, 24.04.2011); **Псевдокоричневый сахар можно вывести на чистую воду** (1-й канал, 16.04.2011); **Псевдомысли** (pastime.mindmix.ru, 15.03.2011); **псевдопоэзия** (darkdiary.ru, 26.10.2010); **Takováto smlouva dělá z politiky jakousi kvazisoukromoprávní záležitost** (aktualne.centrum.cz, 11.07.2010); **A najednou do toho barva a tříděčková kvaziretro animace** (aktualne.centrum.cz, 17.11.2010); **...mediálně konstruované pseudoudálosti** (aktualne.centrum.cz, 02.01.2011); **...stále více vlád klade tomuto úsilí do cesty zákonné či pseudozákonné překážky** (blog.aktualne.centrum.cz, 16.09.2010); **Dlouho nemohl sehnat režiséra a scénář se přepisoval <...> jedním ze scenáristů byl i Scott Silver, který napsal napůl fiktivní kvaziživotopisný film 8 Mile, kde hrál hlavní roli Eminem** (aktualne.centrum.cz, 04.03.2011); **<...> kde se místo německých vojáků nacházejí zombie, někdy jakýsi pseudostředověký hrad strážný létajícími draky a skřety jako z Pána prstenů** (aktualne.centrum.cz, 31.03.2011).

Заметно активизировалась на рубеже веков приставка **экс-** с семей «бывший»: Динамовцы сумели забить гол первыми, гол на счету новобранца команды, **экс-нападающего** английского «Ливерпуля» Андрея Воронина (Комсомольская правда в Нижнем Новгороде, 06.04.2010); **Экс-суперзвезда** украинской эстрады (НТВ, 15.05.2010); **Экс-жена** британского принца Эндрю (Первый канал, 24.05.2010); **У экс-чиновника «Венеция»** (НТВ, 20.03.2011); **Ты**

моя экс-мама! (Новая газета, 22.03.2011); **Investičně zaměřený "ex-divák Z1" nemusí, a také nejspíš hledat nebude v televizi** (<http://aktualne.centrum.cz>, 25.01.2011); **Klaus se veřejně zastal ex-sympatizanta krajní pravice** (<http://aktualne.centrum.cz>, 28.02.2011); **Podobně jako obřezaný ex-Cech Benjamin Kuras** (www.zvedavec.org/nazory, 16.04.2011); **Ten tak zastínil premiéru ex-teplického Edina Džeka v dresu Citizens** (<http://aktualne.centrum.cz>, 23.01.2011).

Расширение деривационных и синтагматических возможностей префиксов способствует повышению экспрессивности новообразований. Общая экспрессивизация современной речи в сфере словообразования проявляется в создании экспрессивно-оценочных новообразований по моделям, которые в языке не характеризуются экспрессивностью. Это обычно отыменные новообразования отвлеченной семантики с различными суффиксами исконного и заимствованного характера: **Гомосексуализация шоу-бизнеса** (Собеседник, 2011, № 1); **Класс премиум или премация?** (Литературная газета, 16-22.02.2011); **Речь идет о СМИ – средствах массовой инстинктивизации детей** (Знание – Власть! 2011, № 2); **...Россия является ключевым игроком, от политического режима которого зависит и исход политической борьбы внутри США: будет ли дискредитация «перезагрузки», коллапс «обамизма»** (Знание – Власть! 2011, № 2); **Но именно потому, что спамерство стало крупным бизнесом и приносит колоссальные доходы, оно само собой не исчезнет** (Известия, 14.01.2011); **<...> подошва оказалась скользкой, несмотря на «пупырчатость»** (Наше время, 17-23.01.2011); **За чукотскость. Олигарх Роман Абрамович на днях показал всю свою верность Чукотке** (Собеседник, 22-28.12.2010); **<...> Учитывалось, насколько высокая была «сбываемость», эффективность прогнозов, насколько своевременными были итормовые предупреждения** (Новое дело, 24.02. – 02.03.2011); **Эта главная для нынешних телевизионщиков тема была подана многоженцем Козаковым как-то удивительно правильно, по-мужски, без ханжества, но и без малейшего налета теперешнего тотального «оklubничивания»** (Литературная газета, 24-27.10.2009); **Oni jsou natolik falešní a podlí, že kážou jedno a dělají druhé. Oni mi říkají, že se nemusím bát, že si můžu říkat co chci, ale když to učiním, tak mi řeknou „táhni“. Mám se jich bát? Já tomu říkám „Klausovština“** (от имени чешского президента В. Клауса – авт.) (<http://vaclavstastny.blog.idnes.cz>, 05.03.2009), **К**

„**deABLizaci**» (от ABL – агентство по безопасности. – Авт.) vlády, jak o ní mluvila ODS v čele s Petrem Nečasem, nedošlo (<http://www.lidovky.cz>, 20.11.2011).

Ученые отмечают в последнее десятилетие активизацию окачественных относительных прилагательных в русском языке [1, с. 40]: *И не мне вам рассказывать об интеллектуальном и организационном уровне триколорного чиновничества* (Экономическая и философская газета, 2008, № 5); *И поскольку смысл их жизни в зашибании денег подфанерным, абсолютно позорным для профессионального артиста способом...* (Новое дело, 23-29.12.2010); *И один из них, один из самых первых, кто с молниевой быстротой бывшего фронтовика разглядел за липким туманом горбачевской трепотни о «гласности»; Я увидел абсолютно кичевое сочинение, которое только может невероятно понизить образ Есенина в глазах ныне мало читающих и мало знакомых с историей литературы людей, которые этот фильм смотрели* (Завтра, 2011, № 4).

К ним примыкают прилагательные с суффиксами градационного типа: *Тем временем к изолятору подтянулись гоповатого вида малолетние активисты движений «Наши» и «Сталь»* (Собеседник, 2011, № 2); *Тупых, жадных, мародеристых в Россиянии – как в арбузе мякоти* (Завтра, 2010, № 12).

В чешском словаре неологизмов [3] отмечено новообразование «**klausovítý**» – «имеющий особенности и поведение В. Клауса».

Общее возрастание экспрессивности речи «стимулирует образование и употребление деминутивных существительных, прилагательных, а также наречий» [1, с. 43]: *Нет нужды, что в обнажении верхом на валуне есть моральный аспект. Жги! Зачастую это твой последний шансок* (Собеседник, 2011, № 4); *Бывший экспедитор гостиницы «Прибалтийская», осужденный за мошенничество, становится банкиром небольшого «банчка» под названием Северный торговый банк, а потом создает свой Метпромбанк (МПБ)* (Собеседник, 2011, № 4); *Я выходил, как будто покурить, брал бутылочку. И мы с ним сепаратненько так* (Новая газета, 27.09.2010); *No ono to rozhodně není poprvé co Černý ten nápad použil – k tomuhle dílku ale zvolil poněkud předimenzované trubky, navíc když jsou jednotlivé díly různě barevné, tak ten efektík poněkud zaniká* (<http://www.lidovky.cz/diskuse>, 12.01.2009), *Džezové albičko* (<http://rajnot.cz>, 2010).

Расширение масштабов тенденции деминутивного словообразования рассматривается

учеными как одно из проявлений тенденций к языковой экономии наряду с феминной деривацией: *А зато такая с утра гламурница в маршрутке* (Собеседник, 2010, № 42); *Наши юные керлингистки исполняли роль склочных баб* (Новая газета, 03.03.2010); *Вместо Мересьевых – попрошайки, вместо Ворошиловцев – евсюковы, вместо Штирлицев – вообще какие-то чапмениш* (Собеседник, 2010, № 31); *co ti vadi na pravde a lasce, zrejme budeš nekrytická klausomilka* (<http://www.lidovky.cz/diskuse>, 12.01.2009).

Стремление к большей компактности средств выражения стимулирует активизацию образования и использования наречий в медийных текстах [1, с. 41]: *Александра Маринина отдохнула «беспонтово»* (Собеседник, 2011, № 2); *Pouštěj ty fastfoodovsky vyžraný happy děti z tobogánu intenzivně ,ať se dobře baví* (<http://blog.hacko.biz>, 09.07.2009); *Fotbalově není co slavít, ale jinak...A myslíte si, že osoba Milana Jančíka vám jako pražské ODS pomáhá imagově* (TV Prima, 05.02.2010); *Je to od něj Klausovsky velké* (diskuse na lidovky.cz, 09.05.2010).

Как проявление языковой экономии ученые рассматривают и активные образования глаголов с семантикой результативности действия: *Особая статья писатели, которые начинают бороться с собственным государством. Их мнovenно при жизни «пьедесталит» Запад и отсылает нам в виде заказной общечеловеческой бандероли* (Литературная газета, 28.02.2011); *«Наше» (радио – Авт.) стало эфирить «Зверей», апологетов гопницкой музыки* (Новая газета в Нижнем Новгороде, 19.11.2009); *Андрей Скоц сам решил, что будет «Дебют», сам «ангрейдит» проект нововведениями* (Новая газета в Нижнем Новгороде, 19.11.2009); *Рад поздравить друзей его списочных, что решили его зафрендить <...> Но добавим его во френды* (Новая газета, 28.06.2010); *«Залимонят» марки. В Павловском почтамте в течение января будет производиться специальное гашение почтовых марок художественным итемпелем, посвященным 150-летию павловского лимона* (Нижегородская правда, 2011, № 01); *Ну что ж, продолжаем гороскопить* (<http://katoga.livejournal.com>, 27.08.2010); *Píseň vyuyoutubit a poslechnout !* (<http://www.pismak.cz>, 10.08.2009); *Stačí vygooglovat, případě vyFacebookovat a zeptat se přímo..* (<http://sumpersky.rej.cz>, 02.09.2010); *Nelegálně tweetovali za televizi. Ta je zaměstnala <...> Nyní již rok a půl tweetují pro centrálu ZDF v Mohuči oficiálně* (<http://www.lidovky.cz>, 20.11.2011).

«Таким образом, наличие комплекса сходных факторов предопределяет и сходство их языковой реализации в близкородственных языках» [1, с. 43]. В современных словообразовательных процессах русского и чешского языков это проявляется в усилении экспрессивности и возрастании компактности новообразований.

Список литературы

1. Галина П. Нецименко. Сопоставительное изучение славянских языков и его значимость для прогнозирования и развития языковой системы // Aktualne problemy komparatystiki slowiańskiej i teoria i metodologia badań lingwistycznych. Siedlce, 2010.
2. Земская Е.А. Литературная норма и незуальное словообразование // Современный русский язык. Система – норма – узус. М., 2010.
3. Nová slova v češtině. Slovník neologizmů. Martincová, Olga a kol. Praha, Academia, 2004.

MODERN TRENDS IN WORD-FORMATION OF THE RUSSIAN AND THE CZECH LANGUAGES

L.V. Ratsiburskaya, A.A. Timofeeva

The article examines the main trends in contemporary Russian and Czech in the derivation associated with the processes of internationalization, expressivization and economy of language.

Keywords: derivation, internationalization, expressivization, economy of language.